



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación



Instituto Superior del Profesorado

"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZALEZ"

NIVEL Terciario

CARRERAS: PROFESORADO EN INGLÉS PARA EL NIVEL MEDIO Y SUPERIOR (PLAN 2005)

PROFESORADO EN INGLÉS PARA EL NIVEL INICIAL Y PRIMARIO (PLAN 2009)

EJE: FORMACIÓN COMÚN

INSTANCIA CURRICULAR: Lengua Extranjera NO Inglesa 1- PORTUGUÉS

CURSADA: CUATRIMESTRAL

CURSO: 4 °AÑO, COMISIÓN: D

CARGA HORARIA: 3 tres HORAS

PROFESOR: ADEN FERNANDO PELUFFO

AÑO LECTIVO: 2015

.....

3.1. Fundamentación:

Tal como lo plantea la fundamentación de la materia en su estructura curricular: *"La asignatura tiene como propósito brindar a los estudiantes los instrumentos conceptuales y procedimentales para leer, de forma autónoma, materiales bibliográficos (estudios, comunicaciones y documentos). (...) Esto significa que las actividades de enseñanza-aprendizaje tienen como fin específico la lecto-comprensión en lengua portuguesa, quedando, por tanto, fuera de nuestros objetivos la adquisición de las competencias orales y de escritura en esa lengua extranjera"*.

Ayacucho 632 – Ciudad de Buenos Aires 4372-8286/ 4372-8056 e-mail:
ies84de2@buenosaires.edu.ar

Es en virtud de ello que la dinámica y actividades a desarrollar en el aula tienen por objetivo contribuir con la formación del lector presente en cada estudiante, favoreciendo sus recursos en la construcción del sentido y generando, en la medida de lo posible, nuevas estrategias tanto para la lectura de textos en Lenguas Extranjeras como en lengua materna.

Debido al avance del conocimiento y al enorme auge de las comunicaciones, es fundamental para el profesor de lenguas poder estar en contacto con materiales de otros idiomas ya sea para su utilización con fines didácticos como también para la propia capacitación y desarrollo profesional.

Es un propósito prioritario de este espacio curricular la construcción de un “lector autónomo” que no acepta pasivamente todo lo que lee, y que participa activamente en su proceso de aprendizaje, esto incluye tanto el cursado de los niveles de Idioma como las diferentes materias que deba atravesar a lo largo de la carrera. La recuperación de conocimientos, la elaboración de hipótesis, sus constataciones y/o reformulaciones serán parte integrante de lo que llamamos “proceso de lectura”.

Este prerrequisito pertenece al Eje de formación común de docentes que sostiene que: *“Esta base de conocimiento se apoya en una serie de disciplinas seleccionadas a fin de que posibiliten la articulación conveniente para su relación con los otros ejes. Cada una de ellas figura con su fundamentación, sus contenidos mínimos, su contribución a la formación y su articulación con los otros ejes en cada una de las carreras.”* Por lo tanto resulta evidente que para que esto sea así será necesario evocar muchos de los contenidos vistos en otras instancias –básicamente los Contenidos de Análisis del Discurso- del mismo modo que se espera que lo producido y apropiado a lo largo del cursado de este espacio sea provechoso para un mejor desempeño en instancias futuras.

Por disposición institucional *“Todos los alumnos necesitarán acreditar un nivel de lectura y comprensión de textos en idioma extranjero, a excepción de los profesorados en lenguas extranjeras para los cuales se requerirán dos niveles”* cabe destacar que si bien este prerrequisito pertenece al Departamento de Inglés, el mismo puede ser cursado por estudiantes de las Carreras de los profesorados en Francés, Italiano y Lengua y Literatura.

Para finalizar, el cursado de este prerrequisito tiene la doble ventaja de ser por un lado, para el actual estudiante, un modo de ser autónomo en la búsqueda, selección y lectura de materiales sin tener que recurrir a traducciones, y por otro, para el futuro profesor, es una instancia – una prioritaria en su formación- para incorporar herramientas y estrategias que podrá aplicar eficientemente en su desempeño profesional cuando su práctica docente se encuentre centrada en un curso de lecto- comprensión sea cual fuere el idioma. Al mismo tiempo es una excelente manera de adentrar al estudiante de “lenguas” en aspectos de la vida cultural, social y al devenir histórico de los países lusoparlantes.

3.2. Objetivos:

Objetivos generales:

Este espacio espera que el futuro profesor logre:

- Revisar las actuales estrategias de lectura como punto de partida para la construcción de otras nuevas de lecto-comprensión.
- Tornarse un efectivo lector autónomo frente a textos de lengua portuguesa.
- Comprender consignas de diferente naturaleza.
- Ejercitar el pensamiento crítico frente a nuevas problemáticas surgidas del trabajo sobre otro idioma.
- Expandir su marco teórico de pensamiento a partir de la detección de elementos de la cultura y la vida política de países lusoparlantes.
- Adquirir elementos básicos de gramática que le permitan establecer comparaciones con el Español y el Inglés.

Objetivos específicos:

Durante el proceso de aprendizaje y con posterioridad al mismo los estudiantes estarán en condiciones de:

- Resolver problemas de vocabulario por medio de la comprensión global.
- Diferenciar la especificidad de cada tipo de texto.
- Anticipar el contenido global a partir de la decodificación e interpretación del paratexto.
- Favorecer la lectura en voz alta, como estrategia, por medio de un uso adecuado de conceptos básicos de fonética.
- Elaborar y determinar un Plan Textual.
- Incrementar elementos discursivos necesarios para la construcción de sentido.
- Proveer herramientas para la reducción y la síntesis de textos.
- Evidenciar la importancia de la escritura como un modo de reforzar la lectura.
- Incorporar los contenidos y conocimientos anteriores para la construcción de sentido en el nuevo idioma.

3.3. Unidades didácticas y contenidos:

La división en unidades responde a la necesidad de dar un ordenamiento y explicitación de los temas a trabajar y no a un orden cronológico. Por esta razón es que su abordaje y tratamiento serán de manera simultánea.

UNIDAD 1: Proceso de lectura y construcción del sentido.

- Conceptos de texto: unidad comunicativa, unidad semántico-pragmática, unidad intencional e interacción, registro verbal, acto comunicativo, etc.
- Los sentidos y la lectura.

Ayacucho 632 – Ciudad de Buenos Aires 4372-8286/ 4372-8056 e-mail:
ies84de2@buenosaires.edu.ar

- El proceso de lectura. Los tres momentos de la lectura.
- La construcción de sentido como operación social.
- Auto observación del proceso de recepción.
- Estrategias de lectura.
- Técnica de subrayado y resumen.
- Idea principal.
- Plan textual.
- Segmentación y resumen.
- Elementos paratextuales como ayudas para la lecto-comprensión: material del soporte, formato, tipografía/diseño. Titulación, segmentación, puntuación, fotos, epígrafes, diagramación e ilustraciones, etc.

UNIDAD 2: Teorías lingüístico aplicables en lecto-comprensión.

- Conceptos de género y secuencias textuales.
- Características de los textos expositivo-explicativos.
- Distinciones entre texto expositivo, descriptivo, narrativo, argumentativo, prescriptivo y conversacional.
- Cohesión y coherencia: Factores lingüísticos y extralingüísticos. Mecanismos.
- Mecanismos de cohesión: mantenimiento del referente, progresión temática, elipsis, marcadores y conectores.
- Reglas de coherencia: repetición, progresión, no- contradicción, relación.
- Concepto de polifonía e intertextualidad. Formas y funciones.
- Marcas de presencia de autor en el texto: modalizadores y subjetivemas.
- Los límites de la interpretación.

UNIDAD 3: Elementos Gramaticales necesarios para la comprensión lectora.

- Artículos, preposiciones, contracciones y combinaciones.
- Pronombres personales. Posesivos y demostrativos. Indefinidos, de interrogación.
- Verbos: Modo indicativo.
- Marcas de género y número.
- Adverbios y locuciones adverbiales necesarias para la comprensión lectora.
- Conjunciones. Conectores y ordenadores discursivos.

3.4. Metodología de trabajo:

Los estudiantes responderán en “español” las guías de trabajo propuestas (las mismas se formularán siempre en Portugués dado que la comprensión de consignas es parte de nuestros objetivos generales). Se evitará la “traducción palabra por palabra” y siempre se buscará que los trabajos de escritura estén al servicio de la lectura y de la formación del propio punto de vista.

Ayacucho 632 – Ciudad de Buenos Aires 4372-8286/ 4372-8056 e-mail:
ies84de2@buenosaires.edu.ar

Las tareas de escritura serán medidas siempre en función de los textos trabajados y de lo que se pretende que el estudiante desarrolle: resumen, idea principal, mapa conceptual, reseña, etc.

El material teórico será trabajado para enriquecer el bagaje cultural de los estudiantes y para resolver las dificultades que los textos susciten con el objetivo de favorecer la crítica y de ampliar los conocimientos generales esperables en el estudiante del Profesorado Superior de hoy.

Los textos de lectura, las guías para su abordaje, el material teórico y gramatical están reunidos en un módulo confeccionado para su trabajo en clase. En el módulo se encuentra lo necesario para el trabajo en clase. Además del módulo en “papel” los estudiantes disponen del mismo en su formato digital presente en la plataforma del INFD. En la plataforma se encontrarán también materiales para la ampliación de los temas desarrollados, textos literarios, material audio y diferentes archivos y sitios tendientes a favorecer, enriquecer y dinamizar el desarrollo de las clases.

3.5. Bibliografía obligatoria:

- Módulos de textos y guías de trabajo elaborados por el docente.
- Fichas de selección bibliográficas elaboradas por el docente.
- Un diccionario portugués-portugués.
- Material en la plataforma del INFD

3.6. Evaluación:

Régimen de Promoción según las normas institucionales vigentes (Reglamento para Pre-requisitos).

- En las actas figurará como **APROBADO** o **DESAPROBADO**.
- No se aceptarán pedidos de equivalencias: se rendirá un examen de nivel en condición de LIBRE.
- No se aceptarán pedidos de equivalencias internas o de otras instituciones.